年4回発行
published four times a year

仙台多文化共生センターだより

Sendai Multicultural Center News

2020年 冬号

特集：「図書コーナー」のご案内

Featured Article: A Guide to our Library Corner

仙台多文化共生センターについて

仙台多文化共生センターでは、外国人住民の暮らしに役立つ情報を多言語で提供しています。また、外国人住民の生活相談や、多文化共生の地域づくりに関する相談に応じています。（アクセスは裏表紙をご覧ください。）

About the Sendai Multicultural Center

The Sendai Multicultural Center provides useful multi-lingual information to benefit daily-lives of non-Japanese residents. The center also provides daily-life consultation for non-Japanese residents and advice for residents on multicultural community building. (Access information on the back cover.)

編集・発行：仙台観光国際協会（SenTIA）　国際化事業部

特集：「図書コーナー」のご案内

2019年6月に「仙台多文化共生センター」へと名称が変わり、図書室も新たに「図書コーナー」になりました。

こちらのコーナーは場所がロビーに移ったため、ロビーでも自由に本が読めるようになりました。窓からは四季折々の「桜の小径」の様子が見られ、自然を感じながらゆったりとした気持ちで読書を楽しむことができます。

今号は、図書資料についてご紹介します。

○ 図書コーナー①

日本語学習のための図書が充実しています。これらの図書は、「みんなの日本語」や「初級」、「多読図書」などに分類して配架しているので、選びやすく便利です。それ以外にも、多文化共生についての理解を深めることができる図書、外国語学習のための図書、日本での暮らしに役立つ図書、外国語の絵本なども充実しています。

○ 図書コーナー②

国際理解・協力に関する図書などを配架しています。そのほかに海外などの新聞・雑誌も置いています。

新聞　『The Japan Times（英語）』、『人民日報（中国語）』、『東亜日報（韓国語）』、『朝日新聞（日本語）』、『河北新報（日本語）』、『日本経済新聞（日本語）』の6紙

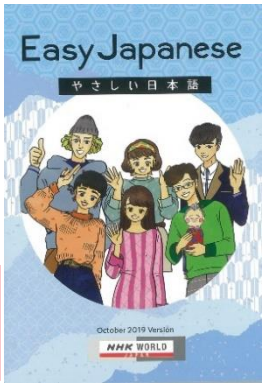
雑誌　『TIME（英語）』や『The Economist（英語）』、『読者（中国語）』、『HoaSen（ベトナム語）』など14誌

※ 雑誌のバックナンバーは借りることができます。（ ）は言語

○ 新着図書のお知らせ

『NHKワールド JAPANのEasy Japanese（やさしい日本語）』

NHKワールド JAPANのオンラインで学べる日本語学習のテキストです。英語や中国語、韓国語のほかに、ベトナム語、ビルマ語、ヒンディー語などの計18の言語で学べます。仕事や学校などで忙しい人でも時間があるときに、いつでも日本語の勉強ができます。貸し出しもしています。



ウェブサイト（英語ページ）

https://www.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/

○ 本や雑誌を借りるには

- 仙台市内に在住または通勤・通学している人は、無料で借りることができます。
- 借りるためには「利用者カード」が必要です。カードは仙台多文化共生センターでつくることができます（無料）。カードをつくるときは身分証明書（在留カード / 健康保険証 / 運転免許証 / 学生証など）を必ずお持ちください。
- 図書や雑誌は合わせて一人3冊まで、2週間借りることができます。ただし、語学テキストは2冊までです。

※ くわしくはウェブサイトをご覧いただくか、仙台多文化共生センターにお問い合わせください。

○ Give Away ～古い雑誌・新聞などをお譲りします～

奇数月の第4月曜日から1週間、保存期間の過ぎた図書、海外の新聞や雑誌を無料で配ります。

次回は2020年1月27日（月）～ 2月2日（日）です。

くわしくはブログやFacebook、メルマガで随時お知らせします。

Give Awayの様子

みなさまのご利用をお待ちしています。

Featured Article: A Guide to our Library Corner

In June 2019, we changed our name to the Sendai Multicultural Center, and with this our library room became the "Library Corner." As the library was relocated into the lobby area of the Center, people can now enjoy reading in this area too. People can enjoy relaxed reading throughout the seasons, such as enjoying the view of the "cherry blossom path" from the windows during the spring, or feel more in touch with nature from the comfort of the lobby.

In this edition we would like to introduce some of the collection in our library.

O Library Corner (1)

We have plenty of books for Japanese language learning. Our collection of Japanese textbooks are organized into convenient and easy to understand sections such as "Minna no Nihongo", 'beginners level', and 'extensive reading'. We also have a wide range of books which can help to deepen reader's understanding of multiculturalism, foreign language textbooks, books that can assist with daily life in Japan, and picture books in foreign languages.

O Library Corner (2)

We also have books on international understanding and cooperation in our collection. Other publications include foreign newspapers and magazines.

Newspapers: The Japan Times (Eng.), People's Daily (Zh.), The Dong-A Ilbo (Kor.), Asahi Shimbun (Jp.), Kahoku Shimpo (Jp.), The Nikkei (Jp.) six in total.

Magazines: TIME (Eng.), The Economist (Eng.), Duzhe (Zh.), HoaSen (Viet.) 14 in total.

* Back numbers of magazines can also be borrowed.
( ) indicates the language of the publication.

O New to the Library

"NHK WORLD-JAPAN's Easy Japanese"

NHK WORLD-JAPAN's online Japanese language textbook. Aside from English, Chinese, and Korean, 18 languages are supported in total, including Vietnamese, Burmese, and Hindi. With this textbook even people living busy lives can study Japanese anywhere in their free time. A print version is also available to be loaned.

Website (English webpage)
https://www.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/

O Conditions for Book Loans

- Books are loaned for free to those living, working, or studying in Sendai.
- To be able to borrow a book you must have our 'Library Card'. This can be made for free at the Sendai Multicultural Center. You will need to bring some I.D. with you (Residence card, national health insurance card, driver's license, student I.D., etc.).
- You can borrow up to three books and magazines at a time, for a period of two weeks. However you may only borrow up to two language textbooks at a time.

* For details please check our website or inquire at the Sendai Multicultural Center.

O Give Away – giving away old magazines and newspapers etc. –

From the fourth Monday of every odd numbered month, we give away books that have passed their storage date and back numbered magazines.

Our next give away will be from January 27th (Mon.) to February 2rd (Sun.), 2020.

Details will be updated on blog, Facebook page, and mail magazine as necessary.

We hope you enjoy our library corner.

市民のチカラ ／ Citizen Power

NPO法人 留学支援協会 ― 未来を、自分の手で

NPO Study Abroad Support Association - Discover your Future

「NPO法人 留学支援協会」は、留学・ホームステイ・ワーキングホリデーなど留学に関わる手続きのお手伝いをしている団体です。理事長の小坂貴さんにお話しを伺いました。

"NPO Study Abroad Support Association" is an organization which assists with formalities and paperwork for studying abroad, homestays, and working holiday visas. We asked their director, Mr. Takashi Kosaka, a few questions.

― 設立目的を教えてください

日本人が、もっと安価で気軽に留学ができるようなお手伝いをしたい、と考えたのがきっかけです。留学に行くのが当たり前と考えられている国々がある一方で、日本では留学が特別なものと思われていて、一部の人しか行かない傾向が強いと感じます。留学はお金がかかる、という考えがあることが理由の一つですが、コストを抑える方法はいろいろあります。自分で留学に関する手続きを行うことでもコストは抑えられますし、そうすることで身につく知識も多いです。留学希望者がご自身で留学の手配ができるようなお手伝いをしたいと考え、留学支援協会を立ち上げました。

― 留学にはどのようなメリットがあると思いますか？

私は旅行会社や航空会社で勤務し、海外生活も経験しました。その中で感じたことは、日本人は自己アピール力が弱いということです。これからますますグローバル化が進んでいく中で、留学を通していろいろな経験を積み、語学はもちろん、世界に通用するアピール力を身に着けることができると信じています。

ラウンジの様子

― 活動内容を教えてください

主に、留学に際しての諸手続きの手伝いや、留学を検討中の人や高校の先生などを対象とした留学説明会、留学から帰ってきた人との交流会を開催しています。パスポートやビザ取得などのレクチャーを行うこともあれば、必要に応じて英語の留学願書の添削を行うこともあります。留学斡旋会社や旅行会社ではないので、留学の手続きを代行することはできません。その代わりに、営利を目的としないNPO法人だからこそ、知名度が低くて学費が安くても質の良い教育を実施している学校を紹介することができるという強みがあります。

― どのようなときにやりがいを感じますか？

支援をした人から留学先での現況報告のメールが届いたり、帰国して就職先や進学先が決まったという報告を受けるときは嬉しいですね。留学が、次のステップにつながることもありますし、留学に行った先で知り合った人との縁で現地での就職先が決まった人もいます。このような報告をうけたとき、この活動のやりがいを深く感じます。

― 留学を考えている人へのメッセージをお願いします！

迷ったら踏み出してみてください。やろうかどうか迷ってやらないよりも、挑戦してみることで得られることがたくさんあると思います。

海外に行けば、考え方や視野が広がるヒントが転がっています。自分で自分の道を切り開くきっかけづくりのお手伝いができればと考えています。

NPO法人 留学支援協会

TEL (022) 302-7741

Email info@npostudyabroad.jp

NPO法人 留学支援協会について ／ About NPO Study Abroad Support Association

設立年月 2014年2月	Established: February, 2014
主な活動内容 留学・ワーキングホリデーなどの手続き支援や留学への啓発活動など	Main Activity Location: Application Support for those intending to study abroad, or go on a working holiday, and activities to raise awareness about student exchange etc.
場所 留学支援協会ラウンジ （仙台市青葉区中央3-1-24 荘銀ビル5F）	Address: Study Abroad Support Association Lounge (Sendai, Aoba-ku, Chuo 3 - 1 - 24 Shougin Bldg. 5F)
活動時間 平日 午前10時～午後7時、土曜日 正午～午後4時 ※ 日曜・祝日は休みですが、相談したい場合は事前に予約が必要です。	Open Hours: Weekdays 10:00 a.m. to 7:00 p.m., Saturdays 12:00 p.m. to 4:00 p.m. ※ A scheduled appointment is necessary for those who wish to have a consultation on a National Holiday or Sunday.

イベント情報 ／ Event Information

「大学受験対策のための留学説明会」

日時　(1) 2020年1月25日（土）午後2時～午後4時まで
(2) 2020年2月8日（土）午後2時～午後4時まで
※ (1)と(2)は同じ内容となります。

場所　留学支援協会ラウンジ

対象　どなたでも

参加費　無料

締切　なし（予約者が多いときは、早めに締め切る場合があります。くわしくはお問い合わせください。）

主催者からのコメント

2021年、「大学入学共通テスト」が開始されます。民間試験の導入が検討されるも延期が決定されましたが、今後の英語の対策に悩まれている方は多いと思います。どんな状況になっても対応ができるようにするには、どういった対策をするべきか？そのために、留学をどんな風に活かせば良いかをお話しする説明会です。

その他にも、留学に関するイベントを開催しています。
くわしくはウェブサイトをご覧ください。

ウェブサイト
http://npostudyabroad.jp/

"Student exchange explanatory session-tips for university entrance exams"

Date and time: (1) Jan. 25th, 2020 (Sat.) 2 p.m. to 4 p.m.
(2) Feb. 8th, 2020 (Sat.) 2 p.m. to 4 p.m.
* Sessions (1) and (2) contain the same contents.
Location: Study Abroad Support Association Lounge
Target: All
Participation: Free
Deadline: None (However, there may be a deadline in the case that many reservations have been made. Please inquire for details)

Comment from the Organizer

In 2021, we will be holding a "standardized university entrance exam". As plans for private-sector English proficiency tests have been delayed, some may still be worried about how to prepare for the English section of the examination. What sort of preparation is needed to be able to adjust to any kind of situation? We will be holding an explanatory session so people can find out how a studying abroad can help them.

相談・情報カウンター　Q & A　「オンライン等による日本語学習」

Question　日本語を学びたいのですが、仕事があるため、日本語教室に通うことができません。何か日本語を学習する方法はありますか？

Answer　インターネットの環境があれば、いつでも空いた時間に、またどこにいても、無料で日本語が学べるオンラインの学習プログラムがあります。NHKワールド JAPANが提供する、レベル別や目的別など、学習者の状況に応じた「日本語学習番組」を紹介します。

（1）「Easy Japanese（やさしい日本語）」【入門～初級】

楽しいストーリー仕立てのスキットで自己紹介や買い物などすぐに使えるフレーズが紹介されています。日本での観光やマナーなどにも役立つ情報が盛りだくさんです。

※ 英語、中国語、ベトナム語、インドネシア語、ポルトガル語、ビルマ語、アラビア語、ベンガル語、フランス語、ヒンディー語、韓国語、ペルシャ語、ロシア語、スペイン語、スワヒリ語、タイ語、ウルドゥー語、トルコ語の計18言語に対応

（2）「Easy Japanese for Work　（しごとのにほんご）」【初級～中級】

日本で働いている、または働きたい外国人を対象に職場でのコミュニケーションに必要な日本語を学びます。スキットを通して、日本でのビジネスカルチャーを理解したり、職場での上司や同僚との自然な会話のやり取りを学ぶことができます。また、クイズ形式で会話の流れを掴んだり、After 5（仕事を終えた後のプライベートな時間）で使用する語彙も楽しく学ぶことができます。

※ 英語、中国語、ベトナム語の３言語に対応

（3）「Easy TRAVEL Japanese」【入門】

旅先で役立つ簡単なフレーズが紹介されています。

※ 英語、中国語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語に対応

（4）「Japan－easy」【入門～初級】

実践的な初歩の日本語を学びます。漢字の面白さも紹介されています。※ 英語対応

（5）「Weekly News in Simple Japanese（やさしい日本語で“今週の日本”）」【初級後半～中級】

毎週のニュースや話題をやさしい単語とわかりやすい表現で聴くことができます。

また、やさしい日本語で書かれたニュースと、ふつうの日本語で書かれたニュースを読み比べることもできます。

日本語学習番組の英語ポータルサイト

https://www.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/

Consultation and Information Counter Q & A “Learning Japanese Online”

Question　I want to study Japanese but I am busy with work, so I am unable to go to Japanese language classes. Are there any other ways that I can study Japanese?

Answer　If you have access to the internet there are a number of free online programs for learning Japanese, in your free time where ever you are. In this edition we would like to introduce the ‘Learn Japanese’ program that NHK WORLD-JAPAN offers, which is separated into different levels, outcomes and is tailored to a learner’s situation.

(1) Easy Japanese　- 0 to Beginner -

Japanese phrases that can be easily used are introduced through various fun stories-like skits used for self-introduction and shopping settings. There is also lots of useful information such as sightseeing and manners in Japan.

※ Support in 18 languages English, Chinese, Vietnamese, Indonesian, Portuguese, Burmese, Arabian, Bengali, French, Hindi, Korean, Persian, Russian, Spanish, Swahili, Thai, Urdu, and Turkish

(2) Easy Japanese for Work　- Beginner to Intermediate -

This is aimed at those who want to work or are working in Japan to learn the Japanese essential for communication in the workplace. Learn about Japanese business culture, and natural conversation patterns with superiors and colleagues through skits. Get a grasp of conversation flow through quizzes, and have fun learning new words that can be used outside of the workplace and in your private life.

※ Support in three languages English, Chinese, Vietnamese

(3) Easy TRAVEL Japanese　- 0 experience required -

Phrases useful for travel within Japan.

※ Support in English, Chinese, Thai, Vietnamese, and Indonesian

(4) ”Japan - easy”　- 0 to Beginner -

Practical first steps to learning Japanese. Introduces the appeal of Kanji characters.

※ Support in English

(5) Weekly News in Simple Japanese　- Upper Beginner to Intermediate -

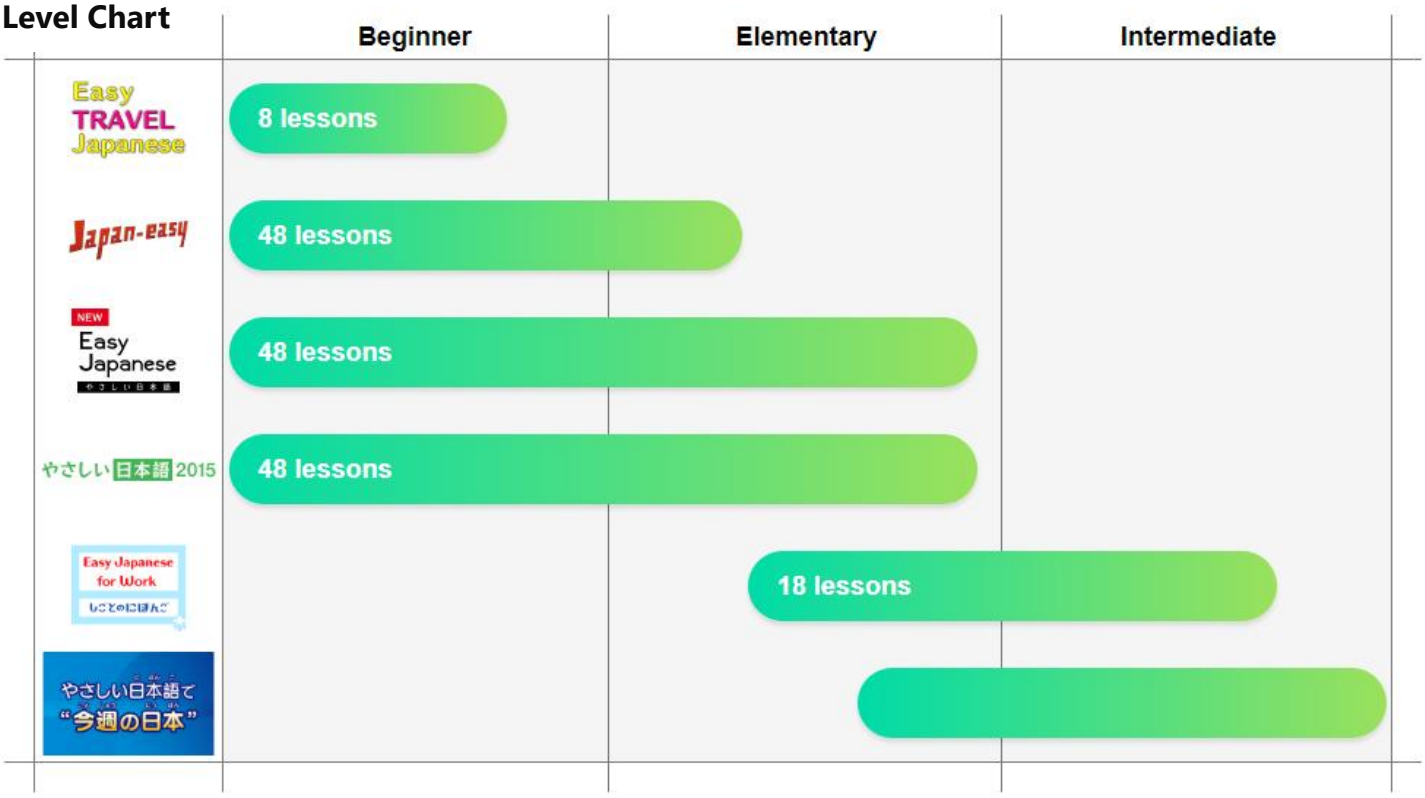
Listen to the weekly news and topics in easy prepared in easy to understand Japanese.

You can also read and compare the simply written news articles with regular news articles.

Learn Japanese English Website portal

https://www.nhk.or.jp/nhkworld/en/learnjapanese/

Level Chart



仙台多文化共生センターからのお知らせ　「外国語相談員」

Notification from the Sendai Multicultural Center “Foreign Language Consultation Staff”

仙台多文化共生センターでは、日常生活の中で分からないことや困っていることについて、外国語で相談することができます。これまで窓口で対応してきた英語、中国語の他に、2019年６月から韓国語、ベトナム語、ネパール語が加わりました。下記の日程で、相談員が生活相談や情報提供を行っています。

At the Sendai Multicultural Center you are able to have consultations or get advice in foreign languages for issues you may be having in your day-to-day life. In addition to the regular English, Chinese and other language support we offer, since June 2019 we implemented language support for Korean, Vietnamese and Nepali. Below is the schedule of the days where multilingual consultation is available.

韓国語　Korean　한국어	月曜日　Monday	午前10時～午後４時 10:00 a.m. – 4:00 p.m.
ベトナム語　Vietnamese　Tiếng Việt	水曜日　Wednesday	
ネパール語　Nepali　नेपाली भाषा	金曜日　Friday	
英語　English	毎日　Everyday	午前９時～午後５時 9:00 a.m. – 5:00 p.m.
中国語　Chinese　中文		

※ 曜日・時間は変更になることがあります。

※ 電話を使った３者間通話での対応となることもあります。

* There may be changes to days and times.

* Interpreting support hotline may be used when foreign language speaking staff are not available.

外国語相談員からのメッセージ

韓国語　한국어

仙台で生活しながら、知りたいことや困っていることがありましたら、仙台多文化共生センターに連絡ください。一人で解決が難しいトラブルに関しても仙台弁護士会、宮城労働局、宮城県行政書士会、出入国在留管理局などと連携して相談会を実施しています。韓国語で相談できます。皆さんの楽しい仙台生活のために、仙台多文化共生センターがお手伝いします。

센다이에서 생활하면서 궁금한 점이나 곤란한 점이 있으시다면 센다이 다문화공생센터로 연락주세요. 혼자서 해결하기 힘든 문제에 대해서도 센다이 변호사회, 미야기 노동국, 미야기 행정서사회 등과 연계하여 상담회를 실시하고 있습니다. 한국어로 상담 가능합니다. 여러분의 만족스러운 센다이 생활을 위해 센다이 다문화공생센터가 도와드리겠습니다.

ベトナム語　Tiếng Việt

Sống trong một nền văn hóa khác biệt hẳn sẽ có những điều chưa hiểu hoặc cảm thấy bất an. Chúng tôi có thể giải đáp các thắc mắc liên quan đến cuộc sống bằng tiếng Việt, nên đừng ngần ngại liên hệ với chúng tôi nhé! Chúng tôi đang cố gắng hỗ trợ để các bạn có thể yên tâm và vui vẻ tận hưởng cuộc sống tại Sendai, mong nhận được sự hợp tác từ các bạn!

ネパール語　नेपाली भाषा

ナマステ！仙台多文化共生センターのネパール語相談員には、ネパール人と日本人のスタッフがいます。仙台市には1,200人以上のネパール人が住んでいます。留学している学生、仕事をしている人、家族と一緒に住んでいる人……仙台での生活で困っていることはありませんか？このセンターでは、さまざまな行政の手続きや教育、医療、子育てなど生活全般にかかわるご相談をお受けします。ご遠慮なくお越しください。少しでも快適な生活を送れるようにサポートします。毎週金曜日にお待ちしています。

नमस्ते ! सेन्दाई बहुसंस्कृतिक समाज केन्द्र मा नेपाली भाषाको सल्लाहकारहरु नेपाली र जपानीज २ जना छन । अहिले सेन्दाई सिटिमा १२०० भन्दा बढी नेपालीहरु बस्दछन । पढाई गर्दै बसेका विद्यार्थीहरु, काम गर्ने व्यक्ति हरु, परिवार संगै बसेकाहरु.....सेन्दाईमा बस्दा केहि गाह्रो परेको त छैन ? यस केन्द्रमा, विभिन्न प्रशासनिक प्रक्रियाहरु, शिक्षा, चिकित्सा हेरचाह र बाल हेरचाह इत्यादि, हामी दैनिक जीवनका सबै पक्षसंग सम्बन्धित परामर्शहरु स्वीकार गर्दछौं । कृपया निःसङ्कोच हामी काँहा आउनु होला । तपाईहरु को आरामदायी जिवन राम्रोसँग बिताउनको लागि हामी सक्दो सहयोग गर्नेछौं । हरेक शुक्रबार दिउँसो यो सुबिधा लिन सक्नुहुनेछ । हामि तपाइहरुको पर्खाइमा छौं ।

Hello SENDAI ／ ハロー仙台

せんだい留学生交流委員　Sofia Firdiani Elzaさん

このコーナーでは、せんだい留学生交流委員（※）の出身地や仙台での生活などを紹介します。
今回は、東北大学の博士課程で数学を専攻しているインドネシア出身のエルザさんです。

In this section we introduce the activities and hometowns of the Sendai International Students Committee. This time we will be introducing Elza, from Indonesia, who is studying towards her PhD in Mathematics.

― エルザさんの出身地はどんなところで、何が有名ですか？

インドネシアの西スマトラ州バトサンクラ（Batusangkar）というところです。１年の平均気温が25℃くらいでとても住みやすいです。

西スマトラといえば、料理が辛いことで有名です。どの料理にも唐辛子を使います。家庭料理には、日本のスープカレーのようなグライ（Gulai）を使った料理やサンバラドー（Sambal Lado）というソースを使った料理があります。また、サテパダン（Sate Padang）という牛肉を串に刺したカレー風味の食べ物は、私の町のソウルフードで本当においしいです。

サテパダン

― 日本での暮らしで、気に入ったものはありますか？

日本の文化では、畳敷きの和室が好きで、そこで飲む抹茶の味はまた格別です。また、私が刺激を受けたものの１つに、封筒についている「水引」があります。色使いや形など、とても優雅で、気品が感じられる「水引」に魅せられています。

― 日本を留学先に選んだのはなぜですか？

留学先の候補にはいくつかの国がありました。最後の決め手となったのは、おじいちゃんの存在です。おじいちゃんが日本語を話せたので、いつかおじいちゃんと日本語で話をしたいと思い、留学先を決めました。残念ながらおじいちゃんは亡くなってしまい、その夢はかなわなかったのですが、日本留学を後押ししてくれたおじいちゃんのためにも、日本語や大学の勉強を頑張りたいです。

- Elza, can you tell us a little about your hometown and what it is known for?

My hometown is called Batusangkar, located in West Sumatra, Indonesia. It's a very livable place with a yearly average temperature of 25°C.

When it comes to West Sumatra, it's well-known for its spicy cuisine. All foods contain spicy chilies. As for home-style cooking, dishes such as Gulai, which is similar to Japanese soup curry, and the sauce Sambal Lado are often seen. The soul food of my hometown is a kind of curry flavored beef skewers, called Sate Pandang, it is truly delicious.

- Are there any things that you use here in Japan that you are particularly fond of?

In Japanese culture, I really like tatami flooring in Japanese style rooms, as when you are drinking matcha tea in one, it really gives the tea a distinctive flavor. One thing that I get excited about is Mizuhiki, the decorative wrapping around envelopes. The use of colors and shapes are very elegant, and I am under their alluring spell.

- Why did you choose to study abroad in Japan?

I had many options when choosing which country to study abroad at. However the reason in the end was due to my grandfather. My grandfather could speak Japanese, and I wanted to be able to speak with him in Japanese someday, and with that my study abroad destination was confirmed. Unfortunately, he passed away so my dream wasn't fulfilled, but I want to continue studying hard with both my academic and Japanese studies for him as he was the one who lead me on this path.

※ SenTIAや仙台市が実施する事業への協力を通じて、地域での国際交流や多文化共生の推進に取り組む外国人留学生です。今年は20名の留学生が「せんだい留学生交流委員」として活動しています。

SenTIA Information ／ センティアからのお知らせ　「イベント情報」

① 多文化共生シンポジウム in せんだい　～多文化共生「新」時代 多様性をまちの魅力に～

日時　2020年1月19日（日）午後1時～午後4時30分

場所　エル・パーク仙台（6Fギャラリーホール）

対象　多文化共生に関心のある方どなたでも
（先着250名、入場無料）

【主なプログラム】

第1部講演　ウィットレッド・ブルース・エドワード氏
（有限会社BRUCE INTERFACE代表取締役）

第2部基調講演　アンジェロ・イシ氏（武蔵大学　教授）
「多様性を認め合う協働の時代～「在日ブラジル人一世」からの提言～」

パネルディスカッション　「学び、暮らし、働く～外国人の若者と共に～」

コーディネーター　市瀬 智紀氏（宮城教育大学　機構長）

パネリスト　児玉 宗泰氏（㈱ウジエデリカ 生産グループライン長）
今江 寿史氏（仙台国際日本語学校　校長）
アリーセ・ドンネレ氏（仙台在住7年 ラトビア出身）
アンジェロ・イシ氏

アンジェロ・イシ氏プロフィール

日系ブラジル人3世、自称「在日ブラジル人1世」。サンパウロ大学ジャーナリズム学科卒。1990年、日本に留学、新潟大学大学院および東京大学大学院を経て、ポルトガル語新聞編集長を3年間務め、2011年から現職。総務省、外務省、文科省などの多文化共生施策関連委員会で委員を務める。著書に『ブラジルを知るための56章』、共著に『移民研究と多文化共生』、『日本人と海外移住』など。

主催　宮城県、宮城県人権啓発活動ネットワーク協議会

共催　仙台市、宮城県国際化協会（MIA）、仙台観光国際協会（SenTIA）

問い合わせ、申し込みは宮城県国際企画課まで

TEL　（022）211-2972

Email　kokusaik@pref.miyagi.lg.jp

② どうなる？これからの日本語教育　～改正入管法と日本語教育推進法から考える～

出入国管理法が改正され、新しい在留資格「特定技能」もスタートし、早くも1年が経とうとしています。

この研修会では、改正入管法以降の日本語教育施策に関するさまざまな動きに注目し、また企業などで働く外国人労働者が置かれている状況などについて各地の事例から学び、地域日本語学習支援者の立場から、今後の活動について考えます。

日時　2020年2月9日（日）午後1時30分～午後4時30分

場所　仙台多文化共生センター 研修室（仙台国際センター内）

対象　テーマに関心のある方どなたでも

参加費　無料（要事前申込み）

講師　土井佳彦氏（多文化共生リソースセンター東海 代表理事）

土井佳彦氏プロフィール

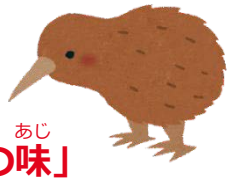
1979年、広島生まれ。大学で日本語教育を学び、卒業後、留学生や技術研修生などを対象とした日本語教育に従事。2008年、NPOの立ち上げに参画し、翌年代表理事に就任。2018年より文化庁「地域日本語教育施策推進アドバイザー」を務める。

問い合わせ、申し込みは SenTIA国際化事業部まで

TEL　（022）268-6260

Email　kokusaika@sentia-sendai.jp

Message from CIR ／ CIR（国際交流員）だより



Paige Leis “The taste of home” 「ニュージーランド　故郷の冬の味」

For me, the most wintery food is a dish named apple crumble. When I was a child, I always anticipated the cold winter nights when my mum would make us apple crumble, as I have quite the sweet tooth. This dish is one that warms your soul but also warms you from the inside out. In this edition, I’d like to introduce readers to my taste of home with this recipe. This is a simple and elegant dish which is sure to capture the hearts of those who eat it.

Ingredients　(2-3 serves)

450g Apples (a sour variety is recommended)
1/2 tsp Cinnamon　　55g Brown sugar
1tbsp Lemon juice

Crumble to place on top of the apples

115g Cake or all-purpose flour　　25g Rolled oats
80g Sugar　　115g Butter or margarine
1tsp Cinnamon　　Ice cream in your favorite flavor

Method

1. Preheat oven to 180°C, then begin preparing the apples. Peel the skins and cut the apples into triangular slices then cut them in half. Place the apples into a large bowl along with the lemon juice, cinnamon and brown sugar and mix to combine the ingredients. Place into a heat resistant dish.
2. Next, cut butter into small cubes. Into a large bowl, place the flour, sugar, cinnamon and oats and mix to combine. Add the cubed butter and use your fingertips to rub the butter into the flour until the mixture forms small moist balls and resembles moist breadcrumbs.
3. Place the crumble mixture on top of the apples, taking care as to not spill any of the mixture. Lightly press on the mixture to flatten, then bake in the oven for approximately 40 minutes.
4. Once baked, cool slightly and serve while still warm, and top with your favorite ice cream and enjoy!

※ 国際交流員(CIR : Coordinator for International Relations)は、主に自治体の国際交流担当部局に配属され、国際交流や多文化共生事業に携わっています。仙台市には現在、２名のCIRが勤めています。

私にとってのニュージーランドの冬の代表的な料理は、アップルクランブルというデザートです。子どもの頃、甘いものに目がない私は、寒い冬の間、母がアップルクランブルを作ってくれるのを心待ちにしていました。この料理はどんなときにも心と体を芯から温めてくれました。そんな私にとって思い出深い、アップルクランブルのレシピをご紹介します。シンプルな味わいはどなたにも愛されるでしょう。

材料　（２－３人分）

リンゴ　450ｇ(酸味のある品種がおすすめ)
シナモン　小さじ1/2　　黒糖　55ｇ
レモン汁　大さじ１

上にのせるクランブル

薄力小麦粉　115ｇ　　オーツ　25ｇ
砂糖　80ｇ　　バターもしくはマーガリン　115g
シナモン　小さじ１　　好みのアイスクリーム

作り方

1. オーブンレンジを180℃に予熱し、りんごの準備をします。リンゴの皮を剥き、一口大に切ります。大きめのボウルに、リンゴ、レモン汁、シナモン、黒糖を加え混ぜ合わせます。耐熱皿に混ぜ合わせたりんごを入れます。
2. バターを小さめの角切りにします。大きめのボウルに薄力小麦粉、クランブル用の砂糖、シナモンとオーツを入れて混ぜ合わせます。次にバターを加え、指の腹でバターのかたまりを潰すように混ぜていきます。馴染んできたら両手で生地をすり合わせにしてポロポロの状態にします。
3. クランブル生地がこぼれないようにリンゴの上に盛り、上から軽く手で押さえ、予熱しておいたオーブンで40分ほど焼きます。
4. 焼きあがったら５分くらい置いて、お皿に盛り合わせるときにお好みでアイスクリームをのせ、温かいうちに召し上がってください。

ペイジさん作

仙台多文化共生センター ／ Sendai Multicultural Center

住所

〒980-0856

仙台市青葉区青葉山 仙台国際センター会議棟１階

開室時間

午前９時 ～ 午後５時

※ 年末年始と毎月１～２日程度は保守点検などのため休室

TEL (022) 265-2471

FAX (022) 265-2472

Email tabunka@sentia-sendai.jp

Website http://int.sentia-sendai.jp/j/exchange/

Address

Sendai International Center, Conference Building 1F, Aobayama, Aoba-ku, Sendai, 980-0856, Japan

Open

9:00 a.m. to 5:00 p.m.

* We are closed for the New Year's Holidays as well as 1 or 2 days per month for maintenance.

にほんご English Chinese Korean

休室日 **2020年１月１日（水）～１月４日（土）、２月３日（月）・４日（火）、３月２日（月）・３日（火）**

Closed days **Jan. 1st (Wed.) - Jan. 4th (Sat.), Feb. 3rd (Mon.) & 4th (Tues.), Mar. 2nd (Mon.) & 3rd (Tues.), 2020**

※ 休室日は変わることがあります。ウェブサイトでご確認ください。

※ Closed days may be subject to change. Please confirm the dates on our website.

アクセス ／ ACCESS

地下鉄

地下鉄東西線「八木山動物公園行き」に乗車。「国際センター駅」下車。「南１」または「東１」出口から歩いて約３分。

徒歩

仙台駅から約30分（2.2 ㎞）

Subway

Take the Tozai line towards Yagiyama Zoological Park and get off at the International Center Station. Take South Exit 1 or East Exit 1. It is a 3 minute walk from either exit.

By Foot

About 30 minutes (2.2 km)

通訳サポート電話 ／ Interpretation Support Hotline

TEL（022）224-1919

英語・韓国語・タガログ語・中国語・ネパール語・ベトナム語・ポルトガル語で仙台の観光情報・生活情報の提供と通訳のお手伝いをします。外国人と言葉が通じずお困りの窓口など、日本人の方もお使いください。

We offer information about sightseeing and daily life in Sendai over the phone, as well as an over-the-phone interpretation service using a three-way telephone. Our staff can interpret between Japanese and English, Korean, Tagalog, Chinese, Nepali, Vietnamese, and Portuguese.

編集後記 「風邪予防」

◆ １年を通して帰宅後の手洗いは欠かしませんが、冬場はとくに、こまめに、ていねいな手洗いを心掛けています。（いし）

◆ 緑茶を飲んで、のどを潤すようにしています。緑茶に含まれる「カテキン」が風邪予防に効果があるそうです。中学生以来、インフルエンザにはかかっていません。（さとまり）